

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 92 (1966)  
**Heft:** 49

**Illustration:** "...Arbeit schändet nicht [...]  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Seite der Frau



## Eine verflixte Sprache

Ich meine damit eine unserer Landessprachen, und es ist nicht etwa das Romantsch.

Es gibt eine viel verflixtere, die dem Ausländer viel mehr zu schaffen macht, als alle andern: das Schweizerdeutsch. Wenn mich nicht ein paar ganz vereinzelte Ausnahmen vom Gegenteil überzeugt hätten, würde ich sagen, es sei unmöglich für jemanden, der nicht hier geboren oder in frühester Jugend zugezogen ist, es so zu sprechen, daß man ihm den Ausländer (oder den ehemaligen Ausländer) nicht anmerkt.

Am besten lernen es die Holländer. Ist es Ihnen nie, auf einer Skiafahrt oder sonstwo, passiert, daß Sie an einer lachenden, mit kräftigen Stimmen redenden Menschengruppe vorbeikamen und daß Sie das, was da geredet wurde, zuerst in aller Selbstverständlichkeit für Schweizerdeutsch hielten, bis Sie nahe genug waren um festzustellen, daß es Holländisch war? Es tönt ungeheuer ähnlich. Es geht den Holländern offenbar wie uns, von denen manche Nachbarn und andere Völker behaupten, wir hätten keine Sprache, sondern eine Halskrankheit.

Henu. Solang es uns wohl ist dabei ....

Uns kann man's übrigens auch nicht recht machen. Zwar amüsiert es uns, wenn ein Franzose oder Angelsachse oder sonst jemand Schweizerdeutsch radebrecht, und wir finden es sogar hübsch. Wenn aber die Frau geborene Pfleiderer, die uns ja allen lieb und vertraut ist, nach-zig Jahren Aufenthalt, meist samt Bürgerrecht, immer noch Hochdeutsch redet, dann ärgert uns das.

Wenn sie sich aber – eben wie *unsere* Frau geborene Pfleiderer, redlich bemüht, und es dann so herauskommt, wie wir ja wissen, dann gilt ihr Erfolg nicht etwa ihren Bemühungen. Es ist ein ungetrübter Heiterkeitserfolg.

Hans Gmür, der in der Weltwoche so schöne, «Unwahre Geschichten» erzählt, schrieb einmal von einem Theaterdirektor aus dem benachbarten Norden, der so völlig akklimatisiert ist, daß er zu jedermann «grütze, grütze» sagt und überzeugt ist davon, daß nun jeder glaubt, seine Vorfahren hätten im Schwabenkrieg mitgekämpft, wenn er «Usverkuuf», «Huupitungang» und «Tuufstuin» sagt. Dabei haben seine Vorfahren vielleicht wirklich im Schwabenkrieg mitgekämpft, bloß auf der andern Seite, aber zum Kriegsführen gehören nun einmal mindestens zwei Parteien.

(Uebrigens besteht da zwischen

dem Hans Gmür und mir eine wesentliche Meinungsverschiedenheit, von der er nichts weiß, indes ich darunter sehr leide. Es heißt nämlich nach meiner Auffassung nicht «grütze», sondern «krüzieh». Aber darüber könnten wir ja einmal ein philologisches Symposium abhalten, der Hans Gmür und ich.)

Also zurück zum Usverkuuf, zum Tuufstuin, zum Ruuchfleisch und zu dem, was mir einmal eine Mitmieterin von einem «Nachtbubestrich» erzählte, der in unserm Quartier verübt worden sei. Und wenn ich mir das alles so überlege, so kommt mir eben doch die, anfangs schon erwähnte, Er-

kenntnis, daß es eine verflixte Sprache sein muß, die unsere. Und daß es der Fremdling damit nicht leicht hat. Er hat es um so schwerer, je mehr er allen Ernstes meint, sie stehe dem Hochdeutschen ja so nahe.

Was sie nicht tut.

Bethli

## Eine Köpenickiade am Bielersee

Folgende Geschichte hat sich während der diesjährigen Traubenernte am linken Bielerseeufer zugetragen:

Im behäbigen Gasthaus des schönen, alten Winzendorfes weilte ein jüngerer, gutaussehender Gast in den Ferien. Er hatte sich bald mit den Rebbauern des Ortes angebiedert und wurde von diesen, wie das so üblich ist, in ihre Weinkeller eingeladen und großzügig zum Versuchen des besten Tropfens ermuntert. Der «Weiße» tat es nicht für den freundlichen Herrn Doktor, es mußte schon vom selteneren «Roten» sein, den er über alle Maßen rühmte. Er ärgerte sich nicht einmal, als er einige Spritzer aus einem überlaufenden Faß auf seine tadellose Weste bekam, wofür sich sein Gastgeber untertägig entschuldigte. Ein wenig warmes Wasser, sagte er lächelnd, werde den Schaden beheben. So leutselig und gar nicht eingebildet auf seinen akademischen Titel war dieser Doktor Landolt aus Zürich, der sich im Hotel als Frauenarzt eingeschrieben hatte. Ueberall gewann er Freunde, denn er war ein guter Unterhalter und konnte stundenlang «neue Witze» erzählen. Meist war deren Thema medizinisch. Man gönnte ihm seine kurzen Ferien, bevor er in naher Zeit eine Assistenstellen am Bezirksspital in Biel antreten sollte. Das betonte er immer wieder und wirkte deshalb auch auf die Frauenwelt außerordentlich vertrauenerweckend. Mit Interesse ging er auf ihr «Seelenleben» ein



«... Arbeit schändet nicht! — Arbeit schändet nicht! — Arbeit adelt! — Skandal, daß man keine Dienstboten mehr bekommen kann!»